

①

チコロポポ ネプクス チシ
(赤ん坊の知らせ)

ホルルルルルル horrrrrrr	
チーコロポポー ci=kor popo	私の赤ちゃんは
ウチーシキーワー u cis ki wa	いつも泣いてばかり
コーヤイランペテーク koyayranpetek	どうしたらいいでしょう
ホルルルルルル horrrrrrr	
(クー) アーベウチエカー apeuci ekas	火の神のおじいさんと
アペウチフチー apeuci huci	火の神のおばあさんに
クータンパククーカネー ku=tanpakuku kane	私はタバコを吸いながら
クイノイノイタクコロカイ ku=inoynoitak korkay	お祈りしたけれども
ウーチーシキーワー u cis ki wa	赤ちゃんは泣いて
コヤイランペーテカー koyayranpetek	どうにもなりません
ホルルルルルル horrrrrrr	

③

ウーチーシキーワー u cis ki wa	泣いて泣いて
コーヤイランペテー koyayranpetek	どうにもならず
イノイノイタクコロカイ inoynoitak korkay	お祈りをしたけれども
ハウトモトウイテッカー hawtomotuytekka	少しも泣きやま
ソーモーキワクスー somo ki wakusu	なかったので
コタンパワーノー kotan pa wano	村の上手から
コタンケシワーノー kotan kes wano	村の下手から
シノーラーメーター sino rametok	立派な男の人が
ウエカラパキーワー uekarpa ki wa	集まってきて
イノイノイタクコロカー inoynoitak korkay	お祈りしたけれども
コーヤイランペーテー koyayranpetek	それでもだめでした
ウキーワクスー u ki wakusu	そこで
オーオッテーエナー ottena	村長は

②

テーエンネプアナー tennep anak	赤ちゃんは
エカアーチアナー ekaci anak	小さい子どもは
カムイトウラノー kamuy turano	まだカムイと
ナシネイレンカー na sine irenka	おなじ心を
コロールイェータヤンナー kor ruwe ta an na	持っているのです
アペウチーフチー apeuci huci	火の神のおばあさんよ
シートウイヤーイネ situyyayne	あなたのそばの
エヌータンテンネーブ enu tan tennep	この赤ちゃんを
(アエー) ヌカラーキワー nukar ki wa	よく見ている
ウンコレーナンコロ un=kore nankor	ください
ホルルルルルル horrrrrrr	
テーエータウヌッテナー teeta ottena	むかし村長の
ウコロポポー u kor popo	赤ちゃんが

④

イナウケキーワー inawke ki wa	イナウを作って
エーキムシーノミカムイ ekimun nomi kamuy	山のカムイたちに
コイナーウサンケー koinawsanke	イナウを供えて
ホルルルルルル horrrrrrr	
レープンーコタン repun kotan	沖の方にいる
ノーミーカムイ nomi kamuy	カムイたちに
コ (ニー) イナウサンケー koinawsanke	イナウを供えて
イノイノイタクキコー inoynoitak ki ko	お祈りすると
ホルルルルルル horrrrrrr	
シネーエーヤニター sineanita	あるところに
シネーシーノコロ sine sinokor	一頭のクジラが
ウヤンタキーナー u yan ta ki na	より上がりました
ホルルルルルル horrrrrrr	

⑤

トウイマヤンニシパー
tuyma an nispa

遠くの旦那さんや

ハンケヤンニシパー
hanke an nispa

近くの旦那さんが

ウエカラパキワー
uekarpa ki wa

集まって

イーナウケキワー
inawke ki wa

イナウを作り

ホルルルルルル
horrrrrrrイノーイノイタクワー
inoynoitak wa

お祈りをして

ウーキキワー
u ki ki wa

それから

シノーコオロー
sinokor

クジラを

トウイエーキワー
tuye ki wa

切って

ウチャーアキワー
u ca ki wa

肉を切り取って

セーワパイェチー
se wa paye ci

沢山の人が背負って行き

ウキーチャイネー
u ki ci ayne

とうとう

ホルルルルルル
horrrrrrr

⑥

シーノーコロ
sinokor

クジラの肉を

ソコーレキコー
sokore ki ko

切り終わると

オツテナー
ottena

村長

オツテーナコロエカチー
ottena kor ekaci

村長の幼子

ウーコロポーポー
u kor popo

赤ちゃんは

ハウトムテーエッカオロシパー
hawtomtuytekka orospe

泣き止んだといいます

ウキーウチャクマー
u ki ucaskuma

そういう言い伝えを

クヌーロッキー
ku=nu rok ki

私は聞いていたけれど

ネプアパエコロワー
nep apa e=kor wa

お前にどんな親類がいて

カムイノミー
kamuynomi

お祈りを

ウキークスー
u ki kusu

するといつて

エチシアウエタヤンナー
e=cis awe ta an na

お前は泣くのだい

アペウチエカー
apeuci ekas

火の神のおじいさん

⑦

アペウチウチー
apeuci uci

火の神のおばあさん

シートウイヤイネー
situyyayne

あなたのそばの

イカヨンカラウンコレー
i=kayonkar wa un=kore

私たちを見守ってください

ホルルルルルル
horrrrrrr

《表記について》

カタカナ表記は聞こえる音をそのまま記した。原録音で言い誤りなどにより挿入されたと考えられる部分は()に入れ、カタカナ表記でのみ記した。

ローマ字表記は、原録音での言い誤りの部分は正しいと推測される形を記し、歌う際に音が脱落している場合や変化している語は元の語形を表記した。